

Dunque fia ver

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXXII ottava 18-21

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

Prima stanza

Canto
Dun - que fia ver (di - cea) che mi con - ve - gna Cer -

Tenore
Dun - que fia ver (di - cea) che mi con - ve - gna Cer - ca -

Basso
Dun - que fia ver (di - cea) che mi con - ve - gna

5
ca - re un che mi fug - ge e mi s' a - scon - de? Dun - que deb - bo prez - za - re un che mi sde -

8
- re un che mi fug - ge e mi s' a - scon - de? Dun - que deb - bo prez - za - re un che mi sde -

Cer - ca - re un che mi fug - ge e mi s' a - scon - de? Dun - que deb - bo prez - za - re un che mi sde -

10
gna? Deb - bo pre - gar chi mai non mi ri - spon - de? Pa - ti - rò che chi m' o -

15
gna? Deb - bo pre - gar chi mai non mi ri - spon - de? Pa - ti - rò che chi m' o -

gna? Deb - bo pre - gar chi mai non mi ri - spon - de? Pa - ti - rò che chi m' o -

20

- dia il cor mi te - gna? Un che sì sti - ma sue vir - tù pro - fon - de, Che bi - so - gno sa -

rà che dal ciel scen - da Im - mor - tal De - a che'l cor d'a - mor gli ac - cen - da? Im - mor - tal De - a che'l
- che dal ciel scen - da Im - mor - tal De - a che'l cor d'a - mor gli ac - cen - da? Im - mor - tal De - a

che dal ciel scen - da Im - mor - tal De - a che'l cor d'a - mor gli ac - cen - da? Im - mor - tal

25

cor d'a - mor gli ac - cen - da? Im - mor - tal De - a che'l cor d'a - mor gli ac - cen - da?
che'l cor d'a - mor gli ac - cen - da? che'l cor d'a - mor gli ac - cen - da?
De - a Im - mor - tal De - a che'l cor d'a - mor gli ac - cen - da?

Seconda stanza

Canto Sa que - sto al - tier ch'io l'a - mo e ch'io.

Tenore Sa que - sto al - tier, Sa que - sto al - tier ch'io l'a -

Basso Sa que - sto al - tier ch'io l'a - mo e ch'io

5

l'a-do - ro, Né mi vuol per a-man - te né per ser - va.
 mo e ch'io l'a-do - ro, Né mi vuol per a-man - te né per ser - va. Il
 l'a-do - ro, Né mi vuol per a-man - te né per ser - va. Il

10

Il cru - del sa che per lui spa - smo e mo - ro, E do-po mor - te a -
 cru - del sa, Il cru - del sa che per lui spa - smo e mo - ro, E do-po mor - te a
 cru - del sa che per lui spa - smo e mo - ro, E do-po mor - te a

15

dar-mi a-iu-to ser - va. E per-ché io non gli nar-ri il mio mar - to - ro At-to a pie-gar la
 dar - mi a - iu - to ser - va. E per-ché io non gli nar-ri il mio mar - to - ro At-to a pie-gar la sua vo -
 dar - mi a - iu - to ser - va. E per-ché io non gli nar-ri il mio mar - to - ro At-to a pie-gar la

20

sua vo - glia pro - ter - va, Da me s'a-scon - de, Da me s'a-scon - de,
 sua vo - glia pro - ter - va, Da me s'a-scon - de, Da me s'a-scon - de, co-me a -
 sua vo - glia pro - ter - va, Da me s'a-scon - de, Da me s'a-scon - de, co-me a-spi-de

25

co - me a - spi-de suo - le, Che, per star em - pio, il can-to u -
 spi-de suo - le, co-me a - spi-de suo - le, Che, per star em - pio, il can-to u - dir non vuo -
 suo - le, co-me a - spi-de suo - le, Che, per star em - pio, il can-to u - dir non

30

dir non vuo - le, Che, per star em - pio, il can-to u - dir non vuo - le.
 - le, Che, per star em - pio, il can-to u - dir non vuo - le.
 vuo - le, Che, per star em - pio, il can-to u - dir non vuo - le.

Terza stanza

Canto Deh, fer - ma A - mor, co - stui che
 Tenore Deh, fer - ma A - mor, co - stui che co - sì sciol - to che
 Basso Deh, fer - ma A - mor, co - stui che

co - sì sciol - to Di - nan - zi al len - to mio cor - rer s'af - fret - ta; cor -
 co - sì sciol - to Di - nan - zi al len - to mio cor - rer s'af - fret - ta; cor -
 co - sì sciol - to Di - nan - zi al len - to mio cor - rer s'af -

10

rer s'af - fret - ta; O tor - na - mi nel gra - do on-de m'hai tol -

rer s'af - fret - ta; O tor - na - mi nel gra - do on-de m'hai tol - to on - de m'hai tol -

fret - ta; O tor - na - mi nel gra - do on-de m'hai tol -

15

- to Quan-do né a te né ad al - tri e - ra sug - get - ta! Deh, -

to Quan-do né a te né ad al - tri e - ra sug - get - ta! né ad al - tri e - ra sug - get - ta! Deh, -

to Quan-do né a te né ad al - tri e - ra sug - get - ta! Deh, -

20

- co - me è il mio spe - rar fal - la - ce e stol - to, Ch'in te con prie - ghi

- co - me è il mio spe - rar fal - la - ce e stol - to, Ch'in te con prie - ghi

- co - me è il mio spe - rar fal - la - ce e stol - to, Ch'in te con prie - ghi

25

mai pie - tà si met - ta; Che ti di - let - ti, an - zi ti pa - sci e vi -

mai pie - tà si met - ta; Che ti di - let - ti, an - zi ti pa - sci e vi - vi, an - zi ti

mai pie - tà si met - ta; Che ti di - let - ti, an - zi

vi, an - zi ti pa-sci e vi - vi Di trar da-gli oc - chi la - cri-mo-si, la - cri-mo-si ri -

pa-sci e vi - - vi Di trar da-gli oc - chi la - cri-mo-si ri - vi, la - cri-mo-si ri -

ti pa-sci e vi - - vi, Di trar da-gli oc - chi la - cri-mo-si ri - -

vi, Di trar da-gli oc - chi la - cri-mo-si, la - cri-mo-si ri - vi!

vi, Di trar da-gli oc - chi la - cri-mo-si ri - vi, la - cri-mo-si ri - vi!

vi, Di trar da-gli oc - chi la - cri-mo-si ri - - - vi!

Ultima stanza

Canto Ma di che deb - bo la - men - tar - mi, ahi las -

Tenore Ma di che deb - bo la - men - tar - mi, ahi las -

Basso Ma di che deb - bo la - men - tar - mi, ahi las -

- sa, Fuor che del mio de - si - re ir - ra - zio - na - le? Ch'al - to mi le -

- sa, Fuor che del mio de - si - re ir - ra - zio - na - le? Ch'al - to mi le -

sa, Fuor che del mio de - si - re ir - ra - zio - na - le? Ch'al - to mi le - va e

10

- va e sì ne l'a-ria pas - sa, Ch'ar-ri-va in par - te, Ch'ar-ri-va in par - te o-ve s'ab-bru-cia l'a -
 - va e sì ne l'a-ria pas - sa, Ch'ar-ri-va in par - te, Ch'ar-ri-va in par-te o - ve s'ab-bru-cia
 sì ne l'a-ria pas - - sa, Ch'ar-ri-va in par - te, Ch'ar-ri-va in par - te o-ve s'ab-bru-cia l'a -

15

- le; Poi non po - ten - do so - ste - ner, mi las - - sa Dal
 l'a - le; Poi non po - ten - do so - ste - ner, mi las - sa
 - le; Poi non po - ten - do so - ste - ner, mi las - sa

20

ciel ca-der, Dal ciel ca - der: né qui fi - ni-sce il ma - le; Che le ri - met - te, e -
 Dal ciel ca-der: né qui fi - ni-sce il ma - le; Che le ri - met - te,
 Dal ciel ca-der, Dal ciel ca-der: né qui fi - ni-sce il ma - le; Che le ri - met - te, e

25

- di nuo - vo ar - de, e di nuo - vo ar - de: on - d'i - o on -
 e di nuo - vo ar - de, e di nuo - vo ar - de: on - d'i - o on - d'i -
 di nuo - vo ar - de, e di nuo - vo ar - de: on - d'i - o on -

d'i - o Non ho mai fi - ne al pre-ci-pi-zio mi - o, Non ho mai fi - ne Non ho mai
o Non ho mai fi - ne al pre - ci-pi-zio mi - o, Non ho mai fi - ne, Non ho mai fi - ne,
d'i - o Non ho mai fi - ne al pre-ci-pi-zio mi - o, Non ho mai fi - ne al pre-ci - pi-zio mi - o,

fi - ne Non ho mai fi - ne al pre-ci - pi - zio mi - - o.
Non ho mai fi - ne al pre-ci - pi - zio mi - o, Non ho mai fi - ne al pre-ci - pi - zio mi - o.
Non ho mai fi - ne al pre-ci - pi - zio mi - - o.

Prima stanza

Dunque fia ver (dicea) che mi convegna
cercare un che mi fugge e mi s'asconde?
Dunque debbo prezzare un che mi sdegna?
Debbo pregar chi mai non mi risponde?
Patirò che chi m'odia, il cor mi tegna?
un che sì stima sue virtù profonde,
che bisogno sarà che dal ciel scenda
immortal dea che 'l cor d'amor gli accenda?

Canto XXXII, ottava 18

Seconda stanza

Sa questo altier ch'io l'amo e ch'io l'adoro,
né mi vuol per amante né per serva.
Il crudel sa che per lui spasmo e moro,
e dopo morte a darmi aiuto serva.
E perché io non gli narri il mio martoro
atto a piegar la sua voglia proterva,
da me s'asconde, come aspide suole,
che, per star empio, il canto udir non vuole.

Canto XXXII, ottava 19

Translation

Can it be true? (she cried) Shall I be fain
To follow one, that strives to hide and fly?
Esteem a man that has me in disdain?
Pray him that never hears my suppliant cry?
Suffer who hates me o'er my heart to reign?
One that his lofty virtues holds so high,
'Twere need some heaven-born goddess should descend
From realms above, his stubborn heart to bend?

William Rose (1775-1843)

Translation

Proud youth! he knows my worship and my love,
Nor me will have for lover or for slave.
The cruel stripling knows what pangs I prove,
Yet will not aid me till I am in my grave.
Nor let me tell my sorrows, lest they move
Him his perverse and evil will to wave;
Shunning me like malignant asp, that fears
To change his mood, if he the charmer hears.

William Rose (1775-1843)

*Terza stanza**Translation*

Deh, ferma, Amor, costui che così sciolto
 dinanzi al lento mio correr s'affretta;
 o tornami nel grado onde m'hai tolto
 quando né a te né ad altri era suggestta!
 Deh, come è il mio sperar fallace e stolto,
 ch'in te con prieghi mai pietà si metta;
 che ti diletta, anzi ti pasci e vivi
 di trar dagli occhi lacrimosi rivi!

Canto XXXII, ottava 20

Ultima stanza

Ma di che debbo lamentarmi, ahi lassa,
 fuor che del mio desire irrazionale?
 ch'alto mi leva e sì ne l'aria passa,
 ch'arriva in parte ove s'abbrucia l'ale;
 poi non potendo sostener, mi lassa
 dal ciel cader: né qui finisce il male;
 che le rimette, e di nuovo arde: ond'io
 non ho mai fine al precipizio mio.

Canto XXXII, ottava 21

Ah! Love, arrest this wight who runs so free,
 Outstripping my slow feet, or me install
 In the condition whence thou tookest me,
 Such as I was, ere thine or other's thrall.
 Alas! how vain the hope! that thou shouldst be
 Ever to pity moved by suppliant call,
 Who sport, yea feed and live, in streams that rise
 From the distracted lover's brimming eyes.

William Rose (1775-1843)

Translation

But, woe is me, alas! and, what can I
 Save my irrational desire lament?
 Which makes me soar a pitch so passing high,
 I reach a region, where my plumes are bent;
 Then, unsustained, fall headlong from the sky;
 Nor ends my woe; on other flight intent,
 Again I imp my wings, again I soar;
 To flame and fall, tormented evermore.

William Rose (1775-1843)